

アイヌタイムズ

第22号

アイヌタイムズ第22号(2002年6月20日発行)からアイヌ語抜粋
著者: 横山裕之

ソコニ

(アイヌ イタク [アイヌ語])

ソコニ (エゾニワトコ)

(日本語)



エゾニワトコ

写真提供: 姉帯正樹氏

ソコニ フラ ルイ ペ ネ クス ウェン カムイ
カ パコロ カムイ カ エマカ セコロ アイ
エ。
ポロペツ オッタ ネワアンペ イナウ ネ ア・カ
ラ ルウェ ネ。
カラプト オッタ アナクネ、ネ ニテク イノカ
ネ ア・カラ ワ、ヘカチ ウシ クツ オロ ア・
エウコテ ヤク アイエ。
ネワアンペ ヘカチ エプンキネ クニ プ ネ
セコロ ヤイヌ・アン ナンコロ。
ネワアンペ「セニシテニポポ」ネ ヤ「ソ
コニナンコロ ペ」ネ ヤ ア・ポロセ プ ネ。
青木愛子 カツケマツ エネ ハウエアニ:
ファイペ トウムサク ヒ タ、ソコニ カプ ア・ポ
プテ ワ、ウウエヘ ア・クレ ヤク ピリカ セ
コロ アイエ。
チュク アン コロ ソコニ カプ ア・ソシパヒ
ネ、ア・サツケ ワ ア・アマ。

ソコニは匂いが強いので、悪い神も流行病の
神もそれを嫌がると言われています。

幌別では、この木で木幣を作りました。

樺太では、この木の枝で人形を作り、子供の
着物の帯に結びました。

これが子供を守るものだと考えられたのでし
ょう。

これは、「セニシテニポポ」とか「ソコニナンコ
ロペ」と言われました。

青木愛子さんは次のように言っています:
ファイペ(腎臓、肝臓)が元気がない時は、ソコ
ニの内皮を煎じて、その汁を飲ませると良くなる
といっています。

秋になるとソコニの皮をはいで、干しておきま
した。

川上シン カツケマツ エネ ハウエアニ：
ア・ポプテ ヒ タ、ニ ハム トウラ ポン ニテ
ケ ア・オマレ ルウエ ネ。
ア・イッケウエ エイタサ アラ カ コロ、ソコニ
ニマウ ア・エイワンケ ルウエ ネ。ア・ポプテ
ワ センカキ ア・コカリ。
「知里真志保 分類アイヌ語辞典」オッタ エ
ネ カンピヌイエ ヒ：
カラプト オッタ、スマ ア・セセッカ ヒネ、ア
ウオロマレ ニマウ アニ ア・コカリ ワ、トッ
チェヒ ア・ウシ ヤク ア・イエ ルウエ ネ。
ソコニ アナク アイヌモシリ（北海道）、カラ
プト（サハリン）、ヤワニ（南千島）、本州
中北部、朝鮮半島、中国東北部 オロ ウ
シ ペネ。キム ウシ ペネ。
ア・サツケ ソコニ アナク 漢方 オロ タ 接
骨木 セコロ ア・イエ プ ネ ワ、ア・サツケ
ハム 接骨木葉 セコロ ア・イエ プ ネ ルウ
エ ネ。
接骨木 アニ ポネ カイ ヒ ア・トウサレ カ
キ、トツチェヒ カ アラカ ヒ カ ア・ピリカレ
カ キ、オロワノ ア・チレ ヒ ア・トウサレ カ
キ ルウエ ネ。カシウン、オクイコエシカリ
アン コロ ア・ク ヤク ピリカ セコロ ア・イ
エ ルウエ ネ。
腎炎、関節リウマチ、痛風 セコロ ア・イエ シ
イエイカ ア・ピリカレ プ ネ。
接骨木 オッタ オレアノール酸、β-アミリンパ
ルミテート、α-アミリン、ウルソール酸 セコロ
ア・イエ プ アン ルウエ ネ。
接骨木葉 オッタ サンプルシン セコロ ア・イ
エ プ アン ルウエ ネ。
アシリ エプイ ア・エ エアシカイ、コロカ ソ
ヨカリ クル カ アン クス ヤイトウパレ ヤナ
ニ！
ニカオピ アナク ア・エ エアシカイ。アニ
ア・カラ サケ ケラアン セコロ ハウエアシ。

注)アイヌタイムズの著作権は、アイヌ語ペンクラブにあります。

注)1. 赤字は、アイヌ語です。
2. 赤字のイタリック文字は、主に日本語由来のアイヌ語外来語です。

川上シンさんは次のように言ってます：
煎じるときは、葉っぱと若い茎(枝)を入れました。
腰がひどく痛いときは、ソコニの湿布を使いま
す。煮立たせて布を巻きました。

「知里真志保 分類アイヌ語辞典」には、こう書
かれています：
樺太では、石を焼いて、水に浸した木の皮で
包んで、腫れたところに付けたといいます。

ソコニは、北海道、サハリン、南千島、本州中
北部、朝鮮半島、中国東北部に生えていま
す。山に生えます。

乾燥したソコニは漢方では接骨木(せっこつぼ
く)と呼ばれるもので、乾燥した葉は接骨木葉
(せっこつぼくよう)と呼ばれるものです。

接骨木は、骨が折れた時に直したり、腫れたと
ころも痛むところもよくしたり、そしてやけどした
ところを直したりしました。さらに、小便づまりし
たとき飲むと良いといわれています。

腎炎、関節リウマチ、痛風と呼ばれる病気も治
すものです。

接骨木成分として、オレアノール酸、β-アミリン
パルミテート、α-アミリン、ウルソール酸とい
うものがあります。

接骨木葉にはサンプルシンというものがありま
す。

若芽は食べられますが、下痢をする人もいる
ので注意してください！

果実は食べられます。それで作った果実酒は
おいしいといわれています。